



Mwstwr Madog

Cwrs Cymraeg yr Afon Fawr
Gorffennaf 17—24, 2005
University of Rio Grande, Rio Grande, Ohio

* mwstwr = bustle



Cwrs Cymraeg 2006

The Cymdeithas Madog Board of Directors is pleased to announce that next year's course will be held in sunny **Stockton, California** at University of the Pacific.

Cwrs Cymraeg 2006—Cwrs y Cwm Canol (the Central Valley Course) will take place Sunday, July 16—Sunday, July 23, 2006. We hope you can join us for another week of *hwyl!*

Lively Ladies in Their Eighties

by Barbara Hauke

Level one of Cwrs Cymraeg yr Afon Fawr had twenty-two enthusiastic beginners. Two of those brave souls are deserving of some special attention.

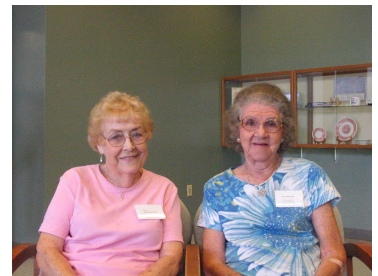
Why??? Well, **Peggy Morgan Speakman** is eighty years old, and **Mary Kirkendall** is a very young eighty—eight! Here's a little about each of them, and what brought them to Rio Grande this summer.

Peggy is from Pickerington, Ohio, near Columbus. In 1922, her father, Samuel, came to America from Wales, and worked for a year to earn enough money to send for his wife, Margaret, and their three sons. Peggy was born in Mans-

field, Ohio, in 1925. She remembers growing up in a very Welsh home. Her mother's tea cakes "would melt in your mouth." Her family celebrated St. David's Day, attended the National Gymanfa Ganu, and spoke Welsh at home.

However, things changed a bit when her brother started first grade and was taunted for speaking Welsh. Her father decided that they would stop speaking Welsh to the children, so Peggy grew up learning only the Lord's Prayer and "Ar Hyd Y Nos" in Welsh.

Now that she is able to reflect on all of this, Peggy deeply regrets not knowing Welsh. Of course, this is



what brought her to Cwrs Cymraeg 2005! She is enjoying the cwrs, and finds it "absolutely fascinating!" She is attending with her daughter, **Becky Crownover**, and says that her ultimate goal is to instill a love of Welsh customs and language in her grandchildren, "so that they will be able to carry on."

Mary Kirkendall is a retired teacher from Oak
Continued p. 2

Scholarship Awards for Cwrs Cymraeg yr Afon Fawr

Every student who comes to Cwrs Cymraeg makes a significant commitment of time, money, and energy in order to study the Welsh language and to keep alive the Welsh heritage it embodies. It's encouraging to know that many individuals and organizations honor and support that commitment by endowing scholarships or by contributing to Cymdeithas Madog's

Scholarship Endowment Fund. The generosity of donors such as the National Welsh American Foundation, the Welsh National Gymanfa Ganu Association, the Saint David's Welsh Society of Georgia, and a number of individual contributors helped seventeen students come to Cwrs Cymraeg yr Afon Fawr.

The National Welsh American Foundation supported five full scholarships, each completely covering tuition, room,

and board. The scholarships were awarded to **Anthony Buccitelli** (Berkeley, CA), who is a graduate student in folklore at the University of California; **Tina Hession** (Dover, DE), who works as a human relations specialist and is also a graduate student in English literature; **Rev. William Rob**

Continued p. 2

Scholarships, cont'd.

erts (Deerfield, IL), a church rector who has spent two sabbaticals in Wales and has even conducted services in Welsh there; **Peggy Speakman** (Pickerington, OH), whose parents came from Wales and who has long served the Welsh Society of Central Ohio as a board member and as editor of the Society's newsletter; and **Susan Evans Woods** (Provo, UT), who works and studies at Brigham Young University, where she took her first courses in Welsh.

Inter-generational family members who attend Cwrs Cymraeg together have been a frequent and especially satisfying sight in the Welsh course. This year the Harbert family—Wayne, Diane, and Jenny—endowed a special scholarship, the Ysgoloriaeth y Ddwy Genhedlaeth (“Two Generations Scholarship”), for a student attending the Cwrs with a relative from a different generation. This scholarship was awarded to **Judith Meyer** (Kent, WA), who came to the Cwrs with her daughter Rebecca Wood. Judith recently moved to the state of Washington from Maryland, where she taught, arranged, and conducted choral music in the schools. She was attending Cwrs Cymraeg for the first time, no doubt encouraged by Becky, who was attending for the second time.

Cymdeithas Madog also awarded eight partial scholarships this year, supported by a grant from the Welsh

National Gymanfa Ganu Association and by individual contributions to the Scholarship Endowment Fund. These scholarships were won by **Kaley Bierman** (Titusville, FL), **Theresa Clark** (Tacoma, WA), **Barbara Hauke** (Washington, KY), **Kristin Johnson** (Apple Valley, MN), **Katrella Leverington** (Titusville, FL), **Steven Maas** (Champaign, IL), **Rebecca Redmile** (Toronto, ON), and **Rebecca Wood** (Anaheim, CA).

Finally, Cymdeithas Madog awarded three matching scholarships this year, supplementing grants awarded to students by other organizations. **Betty Belanus** (Arlington, VA) received a matching scholarship to supplement training funds awarded to her by the Smithsonian's Center for Folklife and Cultural Heritage. **Rebecca Crownover** (Lawrenceville, GA) received a scholarship to match an award from the St. David's Welsh Society of Georgia. And the **Rev. Rebecca Wegner** (Brunswick, ME) was given a matching scholarship to supplement a grant from the Good Shepherd Lutheran Church in Brunswick, Maine, of which she is the pastor.

Llongyfarchiadau—congratulations—to all the scholarship winners. May your knowledge and love of the Welsh language continue to deepen. And diolch yn fawr iawn—many, many thanks—to the scholarship donors who have so generously helped make that possible.

Lively Ladies cont'd.

Hill, Ohio, and a third-generation Welsh. Her paternal grandfather came to America from Wales when he was just sixteen. He worked as a coal miner, and her father worked in the mines and farmed. Mary also has Welsh ancestry on her mother's side (Edwards).

Like Peggy, Mary remembers a very Welsh home, but she DID grow up learning to speak the Welsh language. However, she says, “I believe there was a certain “stigma” about speaking Welsh, because of the way it had been suppressed in Wales,” so that people were comfortable speaking it in their homes and churches, but not in public.

After Mary's mother died twenty-five years ago, she no longer had anyone with whom to speak Welsh, and forgot most of what she had known about “yr hen iaith.” When she read about this year's Cwrs in a local paper, she and her daughter, **LeAnne Kamber**, decided to attend together. Even though LeAnne lives in northern Ohio, some distance from her mother, they plan to continue practicing their Welsh this year by calling and conversing in Cymraeg, at least two times a week! Ard-derchog!!! Who knows, maybe between the two of them, they can convince Jerry Kirkendall, Mary's son in North Carolina, to join the fun!

Peggy and Mary are proof that you're never too old to learn, especially when the subject is something as fun and important as the Welsh language! Thanks to both of them, for being such a great inspiration to all of us!

Joc Cymraeg gan Donald Jones Marcus

Yr anffyddiwr a'r arth.

Ers talwm aeth anffyddiwr i'r goedwig. Tra 'roedd yn eistedd i fwyta ei frewast,ymddangosodd arth . Yn ei gyfyngder dechreuodd yr anffyddiwr

weddio. “O Arglwydd,helpa fi”

Daeth llais o'r nefoedd “Pam y dylwn i dy helpu di ? Nid wyt wedi gofyn am fy help erioed o'r blaen !”

“Chwarae teg “ meddai'r anffyddiwr

os nad wyt ti yn mynd i fy helpu i o leiaf gwna yr arth yn Gristion “

Ar unwaith aeth yr arth ar ei ben gliniau a dechrau gweddio “O Arglwydd,gwna fi'n ddiolchgar am y pryd bwyd yr wyf ar fin ei dderbyn!”

Parallel Cwrs gan Kristin Johnson

I went on a semester abroad in Wales back in 1989. But somehow I can't help thinking that being at Cwrs Cymraeg I am more immersed in the Welsh culture now than when I lived abroad.

It is at least a similar "mini" experience. I've gone through culture shock again – being in a new place. Not knowing anyone. Wondering if I made the right decision. Then starting to feel comfortable. Then knowing I'd rather be here than anywhere else.

When I was in Wales, it seemed everyone was named Jane or Sean or Ian. Here, it is Jones or Davis or Thomas.

In Wales, I sang solo with friends walking down cobblestone streets – "Yesterday," "Rhinestone Cowboy," "Homeward Bound." Here, I sing choruses with new friends sitting in a group – "Elen," "Milgi, Milgi," "Y Deryn Du."

There I ate chips, pizza from Pizzaland and tea in the refectory. Here I eat French fries and pizza and coffee in the cafeteria.

And yesterday it rained. The river, red dragons, and the people in Ohio brought me back.

I came to Cwrs Cymraeg to research a novel. I wanted to sprinkle a few phrases on my pages. But I leave learning more than a language. I have been brought back to a place and a people I once lived among, my love of a culture rekindled and a new translation of Wales being born in my mind.

For the Romantics Among Us—Stori Serch gan Susan Woods

David Davis and Judy Brooks, who are together on the Cwrs Cymraeg for the first time as husband and wife, have a unique story.

Fifty one years ago, David Davis was a student pastor for the Presbyterian Church in Pennsylvania. At 23, he was not much older than many of the teenagers in his youth group. In fact, Judy was only 15 years old when they met there. David remembers Judy as "very demure," to which Judy laughingly responded, "I've never been demure in my life, and he wouldn't have remembered me if I had been."

Time went on and Judy grew up and married a physician and raised six children. David moved around, married, and raised three children. Because of his early ties to Pennsylvania, he kept in touch with friends there while he lived in Oklahoma for 35 years.

After 41 years of marriage, Judy's husband passed away and she remained in Pennsylvania with her children and 18 grandchildren nearby.

David continued his career as a pastor

until his retirement in 1998. His wife passed away after his retirement.

Judy had been a widow for six years when David wrote to her. At first Judy didn't want to be involved, but at the same time told others that she would never marry again "unless David came along". Come along he did, and on the 21st of May, 2005, they were married in Judy's backyard. They exchanged rings, Judy giving David a gold Celtic knot ring and David giving her a ring that is a row of diamonds. The happy couple honeymooned on a trip across Canada from Toronto to British Columbia.

On July 16th before Cwrs yr Afon Fawr, they had a pig roast on the lawn for their friends.

The two are still trying to figure out how to live between Elwood City and Tulsa. Judy says she is trying to convince David to return to preaching. She says he is very kind and loving and preaching is part of him.

Dymunwn yn dda iddynt yn eu bywyd priodasol.



Hefina didn't win the Quiz Night! All are reeling in shock.

Note from Hefina: she couldn't win as she was leading it, so it doesn't count.

A Real Welshman...

A real Welshman would admire Miss World for her politics.

A real Welshman would never forget his wife's birthday – she wouldn't let him

A real Welshman doesn't care who does it – as long as they beat England.

A real Welsh man would watch an all nude ladies choir – and criticize them if they are out of tune.

Love Lives of the Tutors gan Sarah Stevenson and Glyn ap Sirol

While spending an eventful week jostling sunburned band campers, you might have found a spare moment to wonder about the patient tutors. Certainly we heard about **Meredith Roberts'** recent nuptials--and she's got the ring to prove it. (She's also been doing an awful lot of cheerful singing, a sure sign love is in the air.) But she's not the only one with an intriguing story this year. Here's your chance to learn a few new things about our teaching staff, including, of course, the juicy bits.

Hefina Phillips is certainly a familiar face on the Cwrs Cymraeg, and a familiar voice as well, thanks to Quiz Night and some rousing renditions of "Milgi, Milgi." Students and tutors alike appreciate her tireless devotion to the course. ("She's the Energizer bunny," says tutor M.R.; another tutor, K.L., notes, "I'm tired just watching her.") However, her true passion lies elsewhere—"I'm a mam-gu. That's the big love of my life—my grandchildren."

You might not be surprised to find out tutor **Kevin Rottet** has a great love for languages. Besides Welsh and Breton, he also enjoys French...and Latin...and Koine Greek...and Ojibwe...and Chichewa...and Haitian Creole...and Cajun French. He's also a huge bibliophile, though when asked about the

number of books he owns, he claims, "I haven't counted lately." Perhaps this is because he's been spending so much spare time as a hardworking member of the Cymdeithas Madog Board for the past nine years. Kevin will be taking a hiatus from the Board next year—perhaps he'll be using that newly freed-up time to prepare a workshop in Manx?

We all already know the exciting details of **Kara Lewis'** love life, namely that she's about to get married in Wales. However, you might not know that Kara once vowed not to marry Graham—a Welshman—until he learned Welsh. She did back down, but she doesn't hesitate to point out what a deal Graham is getting: "I don't cook and I don't clean...he's a lucky, lucky man." Another great love in Kara's life has been teaching Welsh in the U.S. Maybe, she says, the fact that there are people in North America who care about Welsh will inspire more people in Wales to learn it, too.

Besides Kara, two more of our tutors this year have moved across the ocean to follow their true loves. **Winston Evans** moved to the U.S. from Caerfyrddin, Wales, after finding romance with an American woman at his cousin's wedding. "I fell in love with

her singing voice and her pretty face." In the end, the same cousin attended *their* wedding back in the U.S., giving the story a poetic ending.

Annette Evans, too, came to North America—Toronto, to be exact—for reasons of romance. You might have known that already. You might *not* have known that she also came here for reasons of Hefina, whose boundless energy is apparently transatlantic. Annette's husband had been talking about wanting to change jobs after 28 years of teaching. Then, one day, "I heard Hefina's voice on the radio talking about a job at Dewi Sant [Church]." The rest is history.

Couscous, Carys and Bruce are **Marta Diaz's** great loves (in that order?) Couscous is her dog, Carys is her 5 year old daughter and Bruce is her husband. They will be coming to the course on Saturday to visit with us for two days, during which Marta will be grinning "o glust i glust." She's also quite a food-ophile—besides going to various ethnic restaurants as much as possible, Marta also loves cooking and has a large garden with a variety of fruit trees and vegetables.

So there are your *clecs* about our tutors—tremendous thanks to each one of them for all their energy and *hwyl*.



Aethom i Fryn Derwen mewn bws a oedd yr un mor anghyfforddus o dwym, o bosib, â 'howld' yr hen long a gludodd y mewnfudwyr gwreiddiol ar draws yr Iwerydd o Gymru...!

Ymwelsom â Chapel Cymreig a chwrddasom â menyw hyfryd o'r enw

Ymdaith i Fryn Derwen gan Winston Evans

Mrs Bangert, ie, Bangert: cadwres yr allweddi. Roedd swynol y clychau yn ein croesawu ac yna'n hudo ni ar draws y trothwy, (fel morwyr cyntefig a ddenwyd tua'r clogwynni gan fôrforwyn), ac yna'n gwneud cawl o long y mewnfudwyr Cymreig hynny gan ollwng eu heiddo mewn pentyrau anrhefnus o longddylliad diwylliannol hen wlad tadau'r gorffennol, a gollwyd yn y Gorrllwin Canol.

Bu bron i ni gael bws ddrylliad o'n cludiant ni hefyd ar lôn gul, droellog oedd yn agosau at yr hen gapel unigryw hwn!

anghyfforddus – uncomfortable
mewnfudwyr – immigrants
allweddi – keys
clychau – bells
cyntefig – primitive
môrforwyn – mermaid
gollwng – to drop
eiddo – belongings
pentyrau – piles
llongdrylliad – shipwreck
bws ddrylliad – bus wreck
unigryw - unique

Ask Mam-gu Fina Ffe

Dear Mam-gu Fina Ffe,

I have gone to this Welsh course. There is a chair that can be won in a competition. Perhaps the competition is only for babies as they are the only ones small enough to sit in the chair. I'm way too big and would like to enter. What should I do?

P. Ortly

Dear Mr. Ortly,

Not only are you too big for the chair, but apparently you are also too big for your britches. Do us all a favor and bow out of the competition.

Fina Ffe

Dear Mam-gu Fina Ffe

There is a woman on the course who claims to be a grandmother. However the last 2 years she has not brought any pictures of her grandchildren. What kind of a grandmother is this? What proof do we have that she is really a grandmother?

Disbeliever

Dear Disbeliever,

Check out her tattoos.

Fina Ffe

Dear Mam-gu Fina Ffe,

Dysgwyr nerfus ydych chi. We have begun naming body parts in our dosbarth and I didn't know that was going to be part of this course. What kind of course is this? And I keep hearing about strange utterances emanating from one of the workshops. One last thing--why are the campus police always on patrol in the hallways?

Nervous Student

Dear Nervous,

The rumors are exaggerated. However, we are not at liberty to discuss any of the details at this time. We suggest drinking more Scots Ale. One last thing—quit being such a worrywart.

Fina Ffe

The Hiraeth of Cwrs Cymraeg

...about that which drew my daughter and I to Cwrs Cymraeg, by Judith Meyer

My daughter, Rebecca Wood, first found out about Cwrs Cymraeg from the Welsh Intensive Program in Lampeter, Wales. Because she is a classically trained actor with a desire to write plays that include Welsh cultural themes and language, Cwrs Cymraeg suited her needs perfectly. So off she went to Ottawa last year.

Due to a recent surgery on both of Becky's feet, we drove her to Ottawa from Maryland. Needless to say, it was a long, difficult journey for her. However, as I heard from her during the week, not only did her spirits improve, but her footsteps as well (alas, no folk dancing last year, but she made up for it this year).

I cannot point to just one thing about Cwrs Cymraeg that brought about this change any more than one can isolate any single aspect of the culture, language and people of Wales that causes the hiraeth there. I do know one thing: I came with Becky this year to experience it with her, for somehow the wonderful people of Cwrs Cymraeg have brought the hiraeth of Wales to North America. And as Becky said, "Here for an entire week you can talk about myths and dreams, and no one thinks you're crazy."

Welsh Culture at the Smithsonian gan Betty Belanus

What's all this about a Welsh Culture Program at the Smithsonian Folklife Festival ?

Pending approval and support from the Welsh Assembly Government, this could become a reality in the Summer of 2009. The Folklife Festival is an annual ten-day outdoor event which takes place in Washington, D.C. The event features different states, regions and countries each year, and typically draws about one million visitors. Music, dance, story telling, crafts as well as occupational and cooking demonstrations of the featured area are included.

Cwrs Lefel 1 student Betty Belanus, who is a curator at the Smithsonian Center for Folklife and Cultural Heritage, is initiating the project. For more information about further plans for the Welsh Culture Program, e-mail Betty at betty@folklife.si.edu

Jeanne Jones Jindra gan Susan Woods

Where would Cwrs Cymraeg at the University of Rio Grande be without people behind the scenes?

Jeanne Jones Jindra has made a valuable contribution to the success of the 2005 cwrs. In the past, Jeanne worked for the University in the Work Force Training Department. She is now working in the Madog Center for Welsh Studies and as an advisor for students .

Last year, Jeanne was asked to take on the organization for the current Cwrs. She began working with Kara Lewis and Dr. Tim Jilg to plan for students to arrive at the school in July 2005.

Jeanne states, "It takes a year or more to plan the Cwrs. My job was to schedule the facilities, arrange for dorm rooms, food, out-of-class activities and invite plenary speakers. I also do any administrative work necessary, such as copying and compiling texts." Jeanne began final preparations in January, after Kara left the University and returned to Wales.

Canolfan Madog gan Tina Hession

The Madog Center of Welsh Studies at the University of Rio Grande grew out of a conference held in 1995 by the North American Association of Welsh Studies (NAASWCH). The center moved to its present home, the Elizabeth F. Davis House, in 2002. The Center hosts an annual Celtic festival, presents The Prince Madog Lecture Series and participates in the activities of the Oak Hill Welsh Heritage Museum and the local Welsh society known as the Cardigan Club.

Tim Jilg is the current director of the Madog Center beginning his tenure this past April. Before coming to Rio he worked at Trinity College in Carmarthen teaching Welsh to adults and has been invited to instruct for the Cwrs. He looks forward to building on that foundation and developing the Madog Center as an academic institution in its own right by offering a variety of courses and publishing lectures from the Prince Madog series.

Jeanne's interest in things Welsh goes beyond her professional work. Her great grandparents on her father's side came from Penbryn, and her mother's people are from Llandysul. She currently serves as president of the Cardigan Club, a local Welsh society.

Personally, Jeanne hopes to fulfill her 83 year old father's dream of compiling his personal and family history. Of the Cwrs, Jeanne says it has been a great learning experience. She wasn't sure what to expect from the students, saying, "I thought they might be stuffy and studious, but that is not true! Everyone is here to learn and to have fun!" She wishes she had been able to interact with each and everyone in the Cwrs, and added that she would very much like to attend as a student next year.

Wedding Bells and Future Plans

Gan Susan Woods

On 13 August 2005, Ms. Kara Lewis, originally of Llandrindod, will marry Mr. Graham Morgan Jones of Llandybie at noon in the church at Abaty-Cwm-Hir, close to where Kara was raised.

The ceremony will be bi-lingual. Five bridesmaids will join the wedding party, two from America and three from Wales. Kara will also be joined by her dear friend, Hefina Phillips.

Graham has planned the honeymoon, telling Kara only that they are going to an island that is hot and near the sea!

Kara looks forward to her marriage and a family. She claims she will drag them to clog dancing, harp classes and Eisteddfodau so that they can celebrate "their Welshness" one day just as she has throughout her life.

Y Sêr—The Stars gan Rebecca Wood**Leo**

You're a draig goch all year round, but this month, watch out! You will take on a leadership role, if you haven't already. Beware of treading heavily upon others' toes – especially if you try folk dancing.

Virgo

More gentle than a defrocked bishop. You aim to please. You won't have such a hard time saying "no" this month, my dear virgo – someone is going to ask you to mutate at some point. Go ahead say 'no' [it's easier than ydy, ydi, do, ydyw, ia, oes. etc.]

Libra

Lusty Venus and lucky Jupiter will have a rare meeting if your sign is this month, creating ideal conditions for true love. Too bad Mars is going to put his foot down and make you sit at a desk in Ohio, taking notes and feeling perplexed. I recommend a cold shower!

Scorpio

You are going to feel especially strong-willed, even stubborn--embrace it. If your tiwtor tells you it's a nasal mutation, go ahead and do a soft one.

Sagittarius

Cash in those miles! It's the best month to plan a getaway. If this trip involves great strings of musical words that you cannot pronounce, drink two 'b/peint o 'g/cwrw'--then you will feel much better, as some tiwtors know. Oh! And if someone you know with the initial B or K has a desire to go to Wales for some reason get plane tickets ASAP.

Capricorn

You probably got left behind this month. Don't worry, your relatives had to take 5 planes to get to Ohio and then rent a car, and when they arrived, they were buried in a pile of grammatical quandaries. Eat some ice cream and go and see the family farms of Evans, Davies, Thomas, Jones Evans, Davies, Thomas, Jones,.

Aquarius

You should probably stay away from any sort of dance. In fact, if anyone even mentions dance, especially folk dance, run like the blazes. You are destined to act like a seven year old and fall on your butt in front of a laughing crowd.

Pisces

We shall be embraced for our imperfections. Embrace your perfectly imperfect self, Pisces. So what if you don't win the quiz night or even get a lower score than the tiwtors--at least you know how to laugh.

Aries

You've been working very hard lately, and sometimes it feels as though every time you turn around, there is a crowd of sweaty children with shrill voices around you pushing and shoving. Don't worry, you'll get to the front of the lunch line at some point; then you'll wonder if it was worth it.

Taurus

The full moon in your career house marks the end of a life-dominating project. Don't rush into the next one – take time to breathe, settle into your uncomfortable plastic mattress, then get up again and pull your sheet up as it slipped off while you were busy breathing. You will meet some funny people in sheets this week!

Gemini

Collaborations will devolve into competitions. Just remember: winning isn't everything [although Madam Hefina wouldn't agree] Oh, and check those mutations again--you missed a few.

Cancer

You're normally the homebody in the group, but this week, your air conditioning is not working. This will force you to get out and take charge, which will result in skit at the Noson Lawen in which you will embarrass yourself terribly, causing you to turn the exact color of the Draig Goch. Don't worry, you will not be alone.

Pennill

Dysgwr ydw i a dwi'n iawn

Yn cysgu yn y bore a gweithio
drwy'r pnawn

Dwi'n torri sill ,dwi'n bwyta berf

Dwi'n mynd i'r ty bach

Dydd Mercher dwi'n mynd i odli

A chael bara brith gyda te!!!

Dwi'n torri sill yn bwyta berf

Ac yn gwisgo blodau hardd

Dwi'n gwisgo dillad merched

a hongian o gwmpas pob bardd

Dwi'n torri sill,yn bwyta berf

Yn gwisgo sodlau uchel

Syspendars a bra

Hoffwn i fod yn lodes

Just fel fy papa

[Coedwigwr ydw i gan M.ap Python]

Addaswyd gan G. ap S.

A Quest for Beginnings gan Timothy Allen Lloyd

I feel I must share what Cwrs Cymraeg 2005 at Rio Grande, Ohio has come to mean to me. For the last few years I have been on a sort of personal quest. It's a mission to find out as much as I can about Wales, her language and her culture. It's also been a mission to find out about my own Welsh heritage and my ancestors who came to this country 170 years ago. My family did not preserve its own history very well and those who knew all about have long since passed. Needless to say, it has been a fruitless effort. I thought that if I could just learn the language and culture of Wales, it would satisfy my need for identity, so I enrolled in the Cwrs.

However, a week before I was to leave Chicago for southern Ohio, I decided to make a last attempt at finding my people, so to speak. I contacted a distant cousin in Columbus, Ohio to see what information, if any, he had about our family since I knew that they came here from Wales so many years ago. He offered to send me everything he had at Rio Grande. When the package arrived, it was big and bulky and full of documents. There were death records, property records, receipts, a last will and testament, and most importantly, the location of the

Lloyd family plot at the Hill Cemetery in Centerville, just down the road from Rio Grande. I have never been so close to finding my roots in my life! I told our friends, Dewi Hughes, Cynog Prys, and Dr. Tim Jilg what I had found and they became very excited. They told me that I HAD to go to the cemetery to see where my relatives are buried and that they would do everything possible to get me there. They put me in contact with Jo and Roy Moses, who are the caretakers of the cemetery. Roy offered to take me to the cemetery when I had some free time. I jumped at the chance and met him on Thursday evening.

I rode with Roy to the cemetery and could barely remember that I had skipped dinner to take this trip. We drove through the gates and Roy stopped the car. "I think this is what you are looking for", he said. I'm fighting back tears as I write this because I was amazed at what I saw. There before me was a very large monument bearing the name Lloyd. As I walked through the cemetery plot and looked at all of the names, I realized that I had finally found my ancestors. James and Esther Lloyd, my great-great-great grandparents, came to this country in the late 1830s and

owned a farm just across the road from the Bob Evans Farm on what is now part of Rio Grande University. My great-great grandfather Thomas Lloyd and his brother Evan Lloyd are buried in the cemetery also. They were soldiers in the Civil War and both died at early ages.

I took photographs and did some graphite rubbings of the markers and stood to contemplate what I had found. As I turned to walk back to the car, I saw the amazing view of the countryside from the top of the hill and thought to myself, "No wonder they settled here. It looks just like a picture of Mid Wales. I am taking away from this Cwrs Cymraeg more than anyone will ever know. This Cwrs has done more than just teach me the language of my forefathers. It brought me to them.



Winston meets his very first "naughty" pine

There I was in Toronto. Gan Ruth Kudlaty

It was 1982 and John and I were there to attend our first Cwrs Cymraeg.

Perhaps many students can appreciate our apprehension as we began the early steps to learning a language we'd neither seen nor heard. But, swept along by enthusiasm alone, there we were. And what an experience it has

turned out to be! John has been a student, cwrs organizer, board member, board president, and tag-along. I have been the perennial student.

Cwrs Cymraeg has become an annual event for us. We are drawn to it not because it is our heritage [it isn't ours]. But on the cwrs, we feel a strong sense of hiraeth – the lan-

guage, the organizers, the cwrs participants, the tutors, the veterans, and the new people. Here we are all together for one special week and then – poof! it disappears for another year.

Top 11 Reasons Why Coming to Cwrs Cymraeg With My Wife Is Better Than Staying at Home

- 11, Romantic dinners with my wife and 250 High School Students
- 10, Now, maybe our Corgi will come when I call her
- 9, Lefel 1, Tudalen Deg: Ynganu 2005
- 8, What is the capital of Sri Lanka?
- 7, My only other option was a fishing trip to the Caribbean.
- 6, Did I really have another option?
- 5, Lefel 1, Tudalen Deg: Ynganu 2006
- 4, I can't understand what my wife says to me in English, so maybe I will do better in Welsh.
- 3, Dinner at my mother-in-law's – Sorry, I'm busy.

2, I wouldn't have discovered the difference between "knotty pine" and "naughty pine".

1, Bunk beds. Bunk beds

Note: I have had a most enjoyable and challenging week and look forward to future courses.

Husband of Lisa Kerner, Ted.

Mwstwr Madog was brought to you by the following team : Sarah Stevenson, Barbara Hauke, Peggy Morgan Speakman, Judy Davis, Susan Woods, Glyn ap Sirol, Rebecca Redmile, Tina Hession, John Kudlaty/ John Otley and all the Cwrs Contributors.

Diolch yn fawr i chi i gyd. Annette Evans

Clecs y Cwrs

Orthographic Ring Exposed...

Shocking news came to the fore when it was discovered that one of the "workshops" involved the distribution of orthographic material. "We couldn't understand a word of it, but we know **shwmae** when we see it, and this isn't it," declared a member of the newly formed quizzatorial squad.

Under the guise of "Meeting People" the workshop attendees were encouraged to repeat "mylthi-sylabic"

phrases such as "En gavout gan #!!!X^^^"

"Listen, we are all over 18 in this workshop, and if I want to practice Llydaweg with other consenting adults, you can't stop me," shouted Gweltaz Jakez as they led him away.

"Workshop leader" Evan Ottet refused comment other than saying "It's legal in Breton." Friends conjecture that years of being asked to show up on Friday night wearing a sheet and towel may have led to his moral declension.

Meredith and Jeff gan Barbara Hauke

It had been an exhilarating but exhausting afternoon touring the many Welsh sights in and around Rio Grande. Meredith Rehbach collapsed gratefully on her seat for the bus ride back to Rio, ready for a cooling shower and a long night's sleep.

Could anything revive this tired tutor?

Remarkably, as someone on the bus asked her about her recent wedding, Meredith began to speak of her new husband, and was suddenly transformed!

"My wedding day was the happiest day of my life," she said, suddenly sparkling with renewed energy!

Diolch yn Fawr!

Thanks to the local committee, led by the indefatigable Jeanne Jones Jindra, including: our tour guide and trip host Dr. Bill Thomas; our museum hostess Mildred Bangert; Elizabeth Davis; Erin Leach; Mary Lib Jones; and Dwight Jones.

We would also like to thank Dr. Barry Dorsey, President University Rio Grande; Dr. Tim Jilg, Director Madog Center for Welsh Studies; Rev. Gregory Griffith; Menna Elfyn; Dr. David Lawrence; Dr. Beth Brown; Cynog Prys; Cheryl Blanton and Ellen Brasel; Betty Jenkins; Ed Jones and Louie Jindra; Dewi Hughes; and Jenny Hubbard Young.

Even though Meredith's new hubby—a choir director, wrth gwrs—is German and not Welsh, it seems she has found a kindred spirit. On July 2, 2005, they were married. Meredith summed up her new marriage with this statement: "Not only did I get a wonderful husband, I got a baby grand!"

World's Easiest Quiz—Cwis Hawsa'r Byd

What about trying out the world's simplest quiz? The answers are listed at the right – yn Gymraeg, so no cheating!

1. How long did the Hundred Years' War last ?
2. In which month did Russians celebrate The October Revolution?
3. In which country are Panama hats made ?
4. From which animal do we get catgut?
5. From which material are moleskin trousers made ?
6. Where do Chinese gooseberries come from ?
7. What kind of creatures were the Canary Islands named after?

8. What was King George VI's first name?
9. In what season of the year does Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream* take place?
10. How long did the Thirty Years' War last ?

- | | |
|------------------|----------------------|
| 10. 30 mlynedd | 4. Defaid |
| 9. Yn y Gwanwyn | 3. Ewador |
| 8. Albert | 2. Tachwedd 7fed |
| 7. Cwn | 1. 116 o flynyddoedd |
| 6. Seland Newydd | |
| 5. Cotwm | Atebion |

Customer: Give me a Glamorgan sausage
 Waiter: With pleasure.
 Customer: No, with mustard.

Ac i Orffen...

